
лучшему пониманию человеком себя, способствует его самоопределению. Именно через культурную рефлексию учащийся сможет прийти к осознанию себя в качестве культурно-исторического субъекта, субъекта диалога культур с многогрупповой принадлежностью [3].

Основными средствами, используемыми при формировании межкультурной компетенции посредством тренинга, являются групповые дискуссии, brain-storming, case-study, аутентичные тексты и видеоматериалы, изучение информации о типах культур, о взаимоотношениях между ними, о границах и характеристиках культуры; о коммуникации, ее видах и функциях, о конфликтах и путях их решения; о современном мире и перспективах его развития, о международных процессах и международном сотрудничестве и т.д. В качестве главного элемента тренинга, закрепляющего у студентов навыки межкультурной коммуникации, помимо различного рода упражнений и лекций должны стать культурно-специфичные ролевые игры, которые помогают участникам научиться взаимодействовать с представителями конкретных культур в реальных ситуациях.

В подобных играх возможно два вида распределения ролей: иногда участники играют роли представителей собственной культуры, иногда «меняются ролями» – принимают на себя роли представителей другой культуры. В последнем случае именно с помощью ролевой игры можно добиться более терпимого отношения к противоположной точке зрения, поскольку в процессе игры человеку приходится публично отстаивать точку зрения, с которой он изначально не был согласен. Также в процессе тренинга весьма эффективным относительно поставленной цели является применение общекультурных симуляционных игр, в которых конструируется ситуация «встречи двух культур», в каждой из которых приняты свои правила поведения. Задачей подобных практик является попытка привести обучающихся к пониманию, что не все их нормы универсальны, дать возможность потренироваться адекватно реагировать на новые, «иные» модели поведения в безопасной атмосфере тренинга.

Литература

1. Апальков, В.Т. Методика формирования межкультурной компетенции средствами электронно-почтовой группы (английский язык, профильный уровень): Дис. канд. пед. наук. / В.Т. Апальков – Тамбов, 2008. – 157 с.
2. Сафонова, В.В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе Текст / В.В. Сафонова. – М.: «Еврошкола», 2001. – 272 с.
3. Яковлев, И.А. Ключи к общению. Основы теории коммуникаций / И.А. Яковлев – СПб.: Авалон, Азбука – Классика, 2006. – 133 с.
4. Flechsig, Karl-Heinz: Methoden interkulturellen Trainings – Ein neues Verständnis von «Kultur» und «interkulturell». In: Gemende / Schröder/Sting (Hg.): Zwischen den Kulturen. Weinheim / München: Juventa, 1999.
5. Kainzbauer, A. Kultur im interkulturellen Training. Der Einfluss von kulturellen Unterschieden in Lehr- und Lernprozessen an den Beispielen Deutschland und Grossbritannien / Astrid Kainzbauer. – Frankfurt a. M./London: IKO-Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 2002.

МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ТРЕНИНГИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Н.А. Куницкая, Е.Е. Соковикова

Минский институт управления, г. Минск, Беларусь

kunitsky@tut.by, cokovikova@mail.ru

В условиях усиления процессов глобализации все актуальнее становится потребность в налаживании межкультурного диалога и достижении понимания представителей различных культур. Растущий интерес к проблемам межкультурной коммуникации обусловлен расширением экономических, торговых и культурных контактов, возможностью получения образования и стажировки за рубежом, ростом зарубежного туризма и многими другими факторами. Чтобы поддерживать эти разнообразные контакты и формы общения, необходимо не только знание соответствующего языка, но и знание норм и традиций иноязычной культуры.

На наш взгляд, наиболее эффективным методом формирования межкультурной компетенции является тренинг. Понятие тренинг вошло в широкий научный оборот лишь в последние десятилетия. Как метод учебных занятий тренинг представляет собой планомерно осуществляемую программу разнообразных упражнений с целью формирования умений и навыков. В процессе тренинга проис-

ходит знакомство с чужой культурой посредством эмоционально окрашенной деятельности, повторного проигрывания ситуаций и их анализа. В результате становится возможным перенос полученных знаний на новые ситуации.

Методические основы тренинга включают традиционные процедуры групповой работы: интерактивное моделирование, ролевые игры, симуляции, групповые дискуссии. Использование этих методов позволяет подготовить студентов к эффективным контактам с представителями других культур.

Проведение тренингов представляет собой сложный метод, эффективность которого определяется тремя компонентами: анализом потребностей в тренинге, подбором методов и техник, соответствие теме и цели тренинга, оценкой результатов. Исходя из этого, предлагаем примерный алгоритм создания тренинга: 1. Определить цель тренинга. (Кто является адресатом? Каковы характеристики группы? Каковы желаемые результаты?) 2. Изучить специфику группы и выявить деятельность, на которую будет направлен тренинг. 3. Определить реально возможный результат тренинга. 4. Определить критерии, по которым будет оцениваться степень достижения результата. 5. Создать тест или другую методику для измерения результативности тренинга. 6. Изучить литературу. 7. Создать алгоритмы действий, которые будут передаваться участникам тренинга. 8. Создать упражнения для преподавателя. 9. Создать примерный сценарий тренинга. 10. Подготовить раздаточные материалы. 11. Провести тренинг. 12. Оценить достигнутый результат.

Мы считаем, что результатом использования тренинга в процессе обучения иностранному языку должно быть не только овладение определенными лексическими навыками, но и подготовка человека к эффективной коммуникации в рамках той или иной иноязычной культуры.

Литература

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. М., 2013. – 250 с.
2. Тер-Минасова, С.Т. Язык и межкультурная коммуникация / С.Т. Тер-Минасова. – М., 2000. – 261 с.
3. Сидоренко, Е.В. Тренинг коммуникативной компетенции в деловом взаимодействии / Е.В. Сидоренко. – СПб., 2008. – 208 с.
4. Бурнхард, Ф.М. Тренинг межличностного взаимодействия / Ф.М. Бурнхард. – СПб., 2001. – 304 с.
5. Коптельцева, Г.А. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг / Г.А. Коптельцева. – М., 2006. – 223 с.

СПОСОБЫ АКТИВИЗАЦИИ УМЕНИЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВ С НЕСОВПАДАЮЩЕЙ СОЧЕТАЕМОСТЬЮ НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

С.Г. Мельниченко, А.Н. Тепляковская

Минский институт управления, г. Минск, Беларусь

Минский филиал Московского государственного университета экономики,

статистики и информатики, г. Минск, Беларусь

sue_75@mail.ru, at.75.11@mail.ru

Необходимость свободного общения хотя бы на одном иностранном языке в наши дни очевидна. По словам Г.М. Вишневской «огромное разнообразие языков в мире уже не является препятствием для коммуникации. Глобальное распространение английского языка как языка международного общения, резкое увеличение числа билингвов и мультилингвов на планете создает уникальную ситуацию языкового взаимодействия и открывает новые аспекты изучения современной языковой ситуации для лингвистов» [1, с. 7–8]. Однако полноценный контакт невозможен без осознания принципов языковой и межкультурной интерференции.

Интерференция (от лат. *inter* – между собой, взаимно и *ferio* – касаюсь, ударяю) – взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при контактах языковых, либо при индивидуальном освоении неродного языка; выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного [2].

Как видно из определения, в процессе говорения или восприятия речи языковые системы накладываются друг на друга, что может вызывать изменения на различных уровнях. Эти изменения могут происходить в разных направлениях: как положительные – помогающие вливаться в языковую среду, так и отрицательные, вызывающие ошибки. Обязанностью современного преподавателя является